

Malia

Z Pina Chi fici San Giuseppi

M A L I A

DRAMMA IN TRE ATTI

DI LUIGI CAPUANA

P I R S U N A G G I

Massaru Paulu Nsiddu (65 anni)

Jana (s figghia 22 anni)

Nedda (so figghia 19 anni)

COLA (maritu di Nedda 25 anni)

Ninu (prumissu sposu di Jana 28 anni

Don Sciaveriu Teri (60 anni)

Taddarita (varveri (30 anni)

Mastru Nunziu (Sunaturi di viulinu 40 anni)

La zia Pina (50 anni)

Catarina (serva)

La vecchia Carestia , ca un comparisci nni la scena

Dui autri sunaturi

Nvitati

Contadini e Vinnignatrici

(la scena un paiseddu di la Sicilia. epuca nostra . 1910)

ATTU PRIMU

Curtigghiu , chiusu nfunnu da un muru ccu un purtuni nmenzu, Darrerì lu muru si Vidunu li casi di l'altu latu di la strata. A dritta di lu spittaturi, la casa di Massaru Paulu, ccu la porta aperta e du finestri ccu grasti di iarofuli e bacilic. A manu manca Nautra casa ccu scala esterna. A dritta , accostu a lu muru, rozzu tavulinu . pi terra E supra li seggi, bicchieri, cannistri ccu calia, piatti ccu cosi duci.

**Allalzata di lu Sipariu
Taddarita e c ummari Pina
cumincianu a stenniri la
tuvagghia ppi prepararari lu Buff.
Mastru Nunziu lautri dui
snaturi nfunnu a la scena
accorduni i strumenti. Poi
Caterina e Jana. Si sentunu
forti corpi a lu pertuni.**

SCENA I

**Z Pina Taddarita, Mastru
Nunziu e dui
sunaturi. Poi
Caterina e Jana**

Z Pina (trattinennu Taddarita) Sunu li Carusi

Taddarita Si nun rumpu quarchi testa!

Z Pina Finciti di nun sintiri

Taddarita (finennu di stenniri a tuvagghia supra la tavula) Ora lassati fari a mia; misteri miu, doppu chiddu di radiri a genti (mentri ca iddi parrunu, da porta di Massaru Paulu trasunu Catarina ccu un piattu di calia,poi Jana ccu du buttigghi di Vinu. Jana vistuta di festa ma pallida e ngrunnata).

Z Pina Vuatri varveri ppi solitu, faciti puru nautru misteri

Taddarita Quannu capita, pirchi no? Riditi cummari Catarina?A li vostri Cumanni! (a la z Pina) ccu idda per vulissi fari comu San Giuseppe.

Z Pina Chi fici San Giuseppi ?

Taddarita Prima fa a so varva e poi chidda di l autri

Z Pina (ridendo) Scumunicatu !

Taddarita Scherzu, cummari. Catarina nun avi bisognu di mia; di li figghi di Maria e ni porta la midagghia a lu pettu (tuccannu la midagghia ccu ngestu significativu e baciannusi la punta di li ita) Fussi i sta midagghia ! Dati cca. e li buttigghi?

Jana Ecculi, vaiu a pigghiari l autri (nesci)

Taddarita E veru, cummari Catarina ca ppi li figghi di Maria ci pensa lu patri spirituali ?

Catarina Nun sacciu nenti. Badati ad apparicchiari (nesci)

Mastru Nunziu E nui semu pronti. E pirmissu assaggiari stu vinu? Alla saluti di li zziti ! Cosa ranni ! Risuscitassi un mortu !

(lautri du sunaturi si assittano nfunnu e parranu suttavuci ntra iddi)

Taddarita Parravamu di li figghi di Maria. O chi nun era figghia di Maria macari

Cummari Nedda ? A idda per lu maritu nun ci lha truvatu lu patrispirituali. Cci haiu misu li manu i, e minni vantù. Quannu si tratta di bon fini.

Z Pina Matrimoniu ? E comu cumprari na jatta ntun saccu. I nun muvissi un jditu ppi cumminarini unu; navissi scrupulu di cuscenza. Si lu matrimoniu rrinesci mali, Diu mi ni scanza, maledizioni allarma di cu ci misi li manu, dicu beni Mastru Nunziu ?

Mastru Nunzi (cuntinua a sursiari) Parrati di stu vinu ? E di chiddu ca stimpagna na vutti.

Taddarita Itici adaciu perci !

Mastru Nunziu Stipa solida; nun aviti paura.

Taddarita Chi sintissivu diri, Z Pina? Chi forsi lu matrimoniu di cummari Nedda cu Compari COLA..

Z Pina Bih ! Mi vulissi tagghiari a lingua !

Taddarita Capisciu ! Capisciu ! Fumi di picciuttanza, la giuvint divi aviri lu so sfogu.

Z Pina N ha fattu chianciri beddi figghi di mamma!

Taddarita Lomu cacciatori si sapi. COLA per un bravu giovini. Lu matrimoniu laggiusta.

(battunu a lu purtuni)

Taddarita Si nun nni struppiu unu nun sunnu contenti!

Mastru Nunziu Carusi su, lassatili fari

Taddarita - (a la z Pina) I ci lhaiu dittu: Compari COLA, badamu ! Finemula ora ccu li fimmini! Sapiti chi mha rispunnutu ? Un sulu Diu e na sula muggheri. Palori doru.

Z Pina - Palori. Aspittamu i fatti

Jana - (entra purtannu du buttigghi di vinu) Bastunu Mastru
Nunziu ?

Taddarita - Cchi ci nn megghiu

Mastru Nunziu - Lu vinu fa allegria. E poi ccu tanta bedda calia
ca menti siti ! Lannu vignenti, cummari Jana
vivemu alla vostra saluti.

Jana - Di cc a lannu vignenti ! (nesci)

Z Pina - Jana ammassata pirchi so soru a nica si marita prima
didda.

Taddarita - Daveru ? Nun mi nnhaiu accortu.

Za Pina - Comu ? Nun aviti vistu chi grunna ?

Taddarita - Sar ppi lu dispiaceri di ristari sula ncasaGiudiziu
Mastru Nunziu ! Ca lu vinu spezza li razza.

Mastru Nunziu - Anzi ! Vinu letifica cori omini, dici don Puddu u
sacristanu. Lu viulinu cantir comu un ricignolu.

Taddarita - Cu oggi nun canta, ma mastica tossicu la Carestia.
Cci avia misu locchi supra COLA, ppi la niputi.
Si lavia attiratu ncasa. COLA di cca, COLA di
dd. Gi cci paria affari cunchiusu. Puru la
picciotta si lavia misu ntestachi cosa successi
nun lu vogghiu sapiri, si la vidissuru ntra iddi!
Ora lhannu a morti ccu mia. Si mavissiru ntra
lugni i per mi nni ridu di li jastimi di la vecchia.

Z Pina - Li Jastimi, prestu o tardu , arrivunu.

Taddarita - E forse curpa mia? Voli diri ca nun c stata la volunt di
Diu, Mi nni vivu un bicchireddu macari i, mi
lhaiu guadagnatu (varda la tavula
apparicchiata) Oh ! Tuttu a lu so postu ?

Z Pina - Pari naltaru ppi la missa cantata.

Catarina - (entra purtannu un mazzu di galofari)

Taddarita - Brava ! cci vulianu sti ciuri ! (quasi suttavuci, ccu malizia) La z Pina dici ca pari naltaru ppi la missa cantata. La cantami nui Cummari Catarina e senza lu patri spirituali?

Catarina E zzittitivi na vota! Sti discursi a mia nun mi piaciunu. Cchi tostu viniti a dari na manu daiutu dda banna.

(soliti colpi a lu purtuni)

Taddarita - Ancora ! Figghiazzi di cani !

Catarina - Viniti o nun viniti ? Puru vui z Pina.

Z Pina - Eccumi

(Taddarita, Z Pina e Catarina nesciunu)

Mastru Nunziu - Cc ci restu i e maddumu a pipa (ai sunaturi) Vuiatri nun nnaviti siti ? (versa lu vinu a li compagni) Nautru bicchieri, marmotta. Nun capita ogni jornu un jditu di vinu comu chistu.

SCENA II

Jana, poi Ninu eDetti

Mastru Nunziu - (un pocu mbarazzatu accurgennusi di Jana) Lu cuntribassu avia la gula arsa, cummari Jana scusati. E allegra ! allegra ! vuliti favuriri ? Vivi di lu to comu si soli diri. E vecchiu stamicu.

Jana - (tra idda) Tardanu !

Mastru Nunziu - Chi aviti cummari Jana ? nun vi sintiti beni ?

Jana - Un pocu di duluri di testa; cosa di nenti.

Mastru Nunziu - Aviti faticatu assai nti sti jorna. Li zziti, si capisci, hannu autru ppi la testa ca pinsari a li facenti di casa. Lannu vignenti cummari Nedda sar nfacenni ppi vui.

Jana - Si ci campamu !

Mastru Nunziu - Si ci campamu ? Ah siti daveru di malumori ! Nun sta beni. Oggi ca si spusa vostra sorella, bisogna aviri bona cera, si n malauguriu.

Jana - (quasi parlannu tra idda) A stura sunnu a la Matrici.

Mastru Nunziu - E attaccati stritti ca nun si ponnu sciogghiri cchi. Vostra sori per divi tiniri tantu docchi aperti. Lu lupu cancia u pilu ma non lu vizio nun parru ppi malu; Cola havi lu cori di stuppa e a la prima gunnedda ca vidi pigghia subito focu. Chi ci po fari? Natura ! I lu vogghiu beni. Amicu di lamici, tanticchia maniscu, ma allegru. Oh ccu iddu bisogna stari allegri ppi forza. (battunu a lu purtuni du colpi sulamenti)

Jana - (trasalennu) Ecculi ! iddi sunnu !

Mastru Nunziu - Sunu li carusi ca hannu li murriti nni li manu.

Jana - Nun mi pari; guardati (Mastru Nunziu va ad apriri lu purtuni entra Ninu)

Mastru Nunziu - E compari Ninu. E li zziti ?

Ninu - Lhaiu lassatu a la Matrici. Na missa ca nun finia cchi ! (a Jana) La testa lavia cc.

Jana - Pirch ?

Ninu - Lu pirch lu sapiti vui e nun mi lu vuliti diri !

Mastru Nunziu - Sta buttigghia vacantila fazzu inchiri ?

Jana - Purtatila a Catarina , mastru Nunziu.

Mastru Nunziu - Occurrennu, sacciu unni mettiri li manu; sugnu di casa (nesci)

Ninu - Chi cosa stata , a la mpruvvisa? Tutti mi dumannunu Cummari Jana chi avi?

Jana - Nenti. Chi haiu ad aviri ?

Ninu - Un mussu longu un parmu ! Muta comu si Sebastianu vi avissi livata la parola ! Eccu chiddu ca aviti, e non da oggi, ma da tri o quattro jorna. Nun vi si po diri nenti !

Jana - Nun mi sentu beni, lu strapazzu forsi.

Ninu - No! No! Ccu cui laviti ccu mia ?

Jana - Chi mali maviti fattu !

Ninu - Chiddu ca ricu i. Si nun era la disgrazia di me patri , vui lu sapiti, Jana.Vi giuru ca a lu Municipiu, vidennu a vostra soru parata comu na madonna, ccu locchi ca cci ridevunu di filicit, mi avissi misu a chianciri comu un picciriddu, vi lu giuru! Ora la divisioni ccu li me frati quasi accumulata.Lavvucatu spera beni. La custioni sultantu ppi la vigna, tra li dui maritati. I nun centru. Haiu dittu allAvvucatu: Facissi voscenza! I calu la testa, basta ca ni nni niscemu - E statu vostru padri ca ha vulutu accuss -. Havi ragioni. omu di spirienza: li liti tra parenti sunu li peiu.O dunca ?

Jana - Dunca chi cosa?

Ninu - Si nun mi dati retta ! Laviti ntisu chiddu ca vi haiu dittu ?

Nun laviti ntisu. Parru ccu lu muru ! Ma chi aviti, chi aviti Jana?

Jana - Oh bedda Matri Maria ! mi turturiati ppi capricciu (pausa)

Ninu - Nannu, nfini, nun un seculu !

Jana - E cu si nni lagna ?

Ninu - A palori no, chistu lu vostru tortu, i non pozzu vidirivi accuss! E mancu nannu giustu ci voli. Appena finuta la divisioni, lu tempu di fari li pubblicazioni nchiesa e a lu Municipiu ed terminata. Vi vidir contenti, allora , Jana ? Avriti cchi sta facci di funerali ? E facitilu puru ppi vostra soru, ppi locchiu di la genti. La genti maligna, sapiti chi diciunu ? - E ppi nvidia , ppi la raggia ca Nedda si marita prima didda! - Stupitaggini (pausa) Mi lu diranno poi cu star megghiu. I dessi tuttu lu sangu miu ppi vidirivi risulenti. Gi i moccupu di li cosi nostri comu si nnavissimu a spusari tra ottu jorna..purch annacati a testa ?

Jana - Quannu cumincianu li mpidimenta !

Ninu - Ma chi mpidimenta mi iti cuntannu! C la vostra volunt ? C la mia ? Mi vuliti beni? Vi vogghiu beni ? Ppi mia comu si fussimu maritu e muggheri

Jana - Quannu ncumincianu li mpidimenta? Nun si sa mai chiddu ca po succedirii. Sintiti Ninu nun ni parramu cchi ppi comora. Si voli Diu

Mastru Nunziu - (rientra ccu la buttigghia china nmanu) Oh chi ? Rubinu? Dici vivimi!vivimi! Cumpari Ninu, si lu graditi.

Ninu - Grazie!

Mastru Nunziu - (battennu supra la spada a Ninu) Chistu si un picciottu bravu, cummari Jana. Nun ha fraschi ppi la testa. Tinitilu caru !(posa a buttigghia supra a la tavula a va parrari ccu lautri sunaturi)

Ninu - (insistennu a Jana) Ma pirci si voli Diu ?

Jana - Chi sacciu? Lassatumi stari; nun mi diciti nenti; megghiu. Si vi paru strana nun ci badati. Passer, lassatumi stari. Sapiti, quannu a una ci parra lu cori (tra idda) Signuri , Signuri ! Chi turmentu! (forti) Vui diciti: ntra nannu, ntra sei misi. e a mia lu cori mi dici..

(si senti rumuri di vuci nta la strata)

Mastru Nunziu Ecculi cc

SCENA III

**La z Pina, Catarin, poi COLA, Massaru Paulu,
Nedda Invitati Taddarita**

ZA PINA - (Trasennu nfretta ccu Catarina) Rapiti ! Rapiti !
Ecculi

(da li finestri, li vicini jettunu orzu a li zziti gridannu : Saluti e figghi masculi ! Mastru Nunziu spalanca lu pertuni. Dietro li zziti i carusi saffuddunu dannusi spintoni, urtannusi. Mastru Nunziu, Taddarita e lautri li assicutunu. Poi chiudunu lu pertuni).

ZA PINA - (Ittannu na manata dorzu a COLA) Saluti e figghi masculi !

COLA - Grazii! Grazii ! Mannurvati z Pina !

ZA PINA - Tri figghi ! Vidi ? Tri suli coccia di orzu ti si hannu appicccatu.

COLA - E su troppu (a Jana ca avi abbracciatu e vasatu a so soru) E A mia nenti cugnata ? Arrobbu a Nedda un vostru vasuni (vasa la mogghi) Li sarva tutti ppi tia, Ninu.

Massaru PAULU E giustu.

ZA PINA - Ora hai lu lazzu a lu coddu, COLA miu ! Ti hai nfunccatu ccu li to stissi manu !

COLA - Ccu stu lazzu nun si mori !

NEDDA - (a Jana) Tanta genti ! Paria jornu di festa.

Massaru PAULU (A linvitati) Cca ! Cca!C postu ppi tutti, ccu stu caudu allaria aperta si sta megghiu.

TADDARITA - (a COLA) Prosit ! Prosit !

COLA - Grazii mastru Taddarita. Si vi chianu accuss nun vaffinniti.

TADDARITA - La ngiuria avanti e lu veru nomu appressu.

COLA - (a Taddarita e a Catarina) Cominciati a sirviri. Unn la cugnatuzza ? (a Jana che ssiduta accantu a so soru) vha passatu lu duluri di testa ? Vi lu fazzu passari subitu i ballannu Comu no ? Prima ccu mia e poi ccu Ninu. Vi servu ccu li me manu (pigghia dui cosi duci di lu tabbar di Taddarita e poi dui biccheri di vinu di lu tabbar di Catarina) Me mogghi ed iu facemu a mit, vivemu ni lu stissu biccheri.

NEDDA - Foddi ! Mi macchi la vesti !

COLA - La custurera ca lha fattu nni far nautra.

ZA PINA - Scialacquatori ! da oggi in poi bisogna pinsari ppi li figghi

COLA - Prima lassatili veniri.

ZA PINA - Ti lha fattu la predica lu parrucu ?

COLA - Di cc mha trasutu e di cc mha nisciutu.

ZA PINA - (a Nedda) Lu senti? Ogni tantu tirataccilli vui loricchi,
Massaru Paulu !

Massaru PAULU - Nun ci nni sar bisognu, ccu laiutu di Diu,. Poi
c dda santa mparadisu ca prega ppi nui, ah si
fussi cc puviredda ! Comu fussi cuntenta!

COLA - Ora fazzu un brinnisi :

Chistu vinu bellu e finu

Vutti nova hannu ncignatu

Brindisi fazzu a me cugnatu.

Allegru Ninu ! Oggi a mia dumani a tia. Accuss va lu munnu, cu
lavissi dittu ca i mi fussi nfurcatu prima di tia ?

NEDDA - Nfurcatu ?

COLA - Daccuss si soli diri. Nautra cosa duci, mit pri unu (
Nedda stenni la manu) no ccu tia ma ccu la
cara cugnata (a Jana) Accittatilu.

JANA - Nun ni vogghiu, li cosi duci nun mi piaciunu.

COLA - Ah ! ppi nun darinninni quannu tocca a vui, ma a nui li
cosi duci piaciunu. A la nostra saluti ! (ci
presenta un biccheri di vinu chi Jana assaggia
appena) Lassatimi viviri li vostri billizzi. Ninu
gilusu. Guardati chi facci scura! (a Ninu) Nun
ti la toccu mancu ccu n jditu! Haiu cc un pezzu
di m ugghieri, ca pari la grazia di Diu
(abbrazza Nedda)

Massaru PAULU - Foddi ! Foddi !

ZA PINA - (A Cola) Ti fazzu la predica puru i (a Nedda) E sbaranca loricchi puru tu (a COLA) Lassami stari Oh, vasuna a mia mi nni poi dari quantu ni voi, non portanu cunsiguenza; sugnu vecchia e pozzu essiri matri e puru nanna.- Perc ti dicu; Scapizzacoddu ! Lhai nfinucchiata sta povera figghia ? Nun ti la meriti, no. Bada ora, bada!

TADDARITA - E chi siti laceddu di lu malauguriu ?

ZA PINA - Vui stati zittu! Aviti fattu lu pastizzu e parrati ppi neressi (a Cola) Ridi , facci tosta ?

COLA - Chiddu ca haiu nti lu cori, lhau supra li labbra

ZA PINA - Vidi comu ti guarda to cugnata? Ccu tantu di occhi pari ca dicessi: Povera suruzza mia !

JANA - Chi vi scappa di la vucca?

ZA PINA - Nun aviri paura; nun ti mancia. Cola capisci lu scherzu. E un pocu lesu di testa ma nun malu (a Nedda) Pigghialu ppi lu so versu figghia mia (a Cola) Vidi? Fazzu la parti di lancilo e chidda du diavulu

COLA Nti chista du Diavulu arrinisciti megghiu.

ZA PINA (Dannucci na timpulata ppi scherzu) Te ppi riurdaritinni, d cc Catarina, haiu parratu assai (vivi un biccheri di vinu)

COLA - Caru Ninu, fatti curaggiu; chistu lu passu di la morti. Mi pari di essiri nautru npalora donuri. Lu Sinnacu ca leggi lu librazzu e poi lu parrinu ca ti jetta ncoddu lacqua biniditta fannu un certu effettu !.vidirai. Lacqua biniditta mi lhau scutulata di ncoddu. Ma lu mbrogghiu resta e ppi tutta la vita. Curaggiu! Oggi a mia , dumani a tia E bonauguriu cugnata ! (tintannu di uniri

li manu di Jana e di Ninu) Cca li manu; fazzu di Sinnacu e anchi di Parrinue invece di acqua biniditta (pigghia un biccheri di vinu quasi vulissi ittarlu ncoddu a Ninu e Jana)

NEDDA - No ! (urta lu vrazzu di Cola e fa spanniri lu vinu ppi terra)

ZA PINA Piccatu!

COLA - Vinu sparsu, allegria ! (rumuri e vuci dietro lu purtuni) zitti !

Massaru PAULU - Su li carusi !

LA CARISTIA - (Di fora gridannu) Nun ti lhai a godiri! No! No! Focu di laria Signuri !

TADDARITA - (ca ha caputu) Nenti Nenti Non apriti! (c confusioni tra li invitati che si alzanu di li seggi e si accostanu a lu purtuni)

Massaru PAULU - Cu ca grida accuss ?

MASTRU NUNZIU - Nenti la Carestia , Nun ci damu cuntù !

COLA - Pigghiatila a cauci!

LA CARISTIA - Nun ti lhai a godiri! Mala fini, Signuri ! Si rumpissi lu coddu Signuri! Nun ti lhai a godiri!

COLA - (Tintannu di sfuiri a li pirsuni ca lu tratteninu) Lassatimi ! Ci vogghiu nsignari la creanza a ssa vecchia megera !

NEDDA - (affirrandulu ppi un vrazzu) No, Cola ! Oh Diu!

TADDARITA - Si nni ju ! Nenti ! Nenti !

COLA - (ccu stizza, masticannu li paroli) Vulia farmi spusari dda mummia di so niputi. Cu ci ha dittu mai

nenti ? Cu si lha nsunnatu? (a Nedda) Pirch
chianci? Chi successu ?

ZA PINA - La Ruggera ! La Ruggera !

TADDARITA - La Ruggera ! Viva ! Viva !

INVITATI - (Battennu li manu) La Ruggera ! Viva ! Viva !

COLA - Nun ci vogghiu pinsari. Musica, mastro Nunziu! Si n
vecchia Magara ! (linvitati sunu mpedi e
parrunu tra di iddi, ntantu Cola assegna li posti
ppi lu ballu) Vui cc patri (a Nedda) Tu dde nun
fari ssu mussu, sinn ci vaiu a rumpiri li costi a
dda vicchiazza.

NEDDA - Nun tarraggiari.

COLA . I ? Ppi quattru schigghi di dda magara ? Vui cugnata ,
cca. A la facci di la zia e di la niputi !
Cripassiru ! (a Jana) Si, lu postu vostru. Nun
putiti rifiutari. Moffennu.

JANA - Ma i nun sacciu chi diri.

COLA - Chiddu ca vi veni n bocca. Di li vostri labbra nun ponnu
nesciri cosi brutti. Nui stamu di facci.

TADDARITA - (a linvitati) largu ! largu !

ZA PINA - (a Jana) Nun ti fari priari Jana.

COLA - Unni si nni j? Eccula cc (la cunnuci ppi forza a lu postu
assignatu)

TADDARITA - Viva li zziti!

INVITATI - (battennu li manu) Viva !

(ballettu, Poi Preludiu)

Massaru PAULU - Nomini Patri, timuri di Diu,

Onura patri e matri tutti dui

Ama la spusa comu voli Diu

Parru di vecchiu; ora parrati vui

TUTTI - BRAVU ! BRAVU !

ZA PINA Ncumenza la donna.

NEDDA - (ridi npocu mpacciata)

Arbulu siti, fiuritu dammuri;

Aucidduzzu mi vurrissi fari

E comu nitu appennirci lu cori

E notti e jornu tra li frunni stari.

COLA - (con ari allegra , quasi mafiosa)

Chiantai un ciuri lu misi dabrili;

Maggio, ca mi sbuicciau russu avvampanti;

Ssu ciuri siti vui, donna gentili

Ssu ciuri siti vui donna galanti.

(Fa una piccula piruletta scruscennu lu pollici e lu mediu)

TADDARITA - Prosit ! Prosit !

INVITATI - Viva li zziti ! bravi beni!

ZA PINA - (a Jana) Ora tocca a tia

JANA - Nun sacciu chi diri ! Bedda Matri davvero!

TADDARITA - Silenziu signuuri mei

JANA (ccu vuci turbata , esitanti)

Vitti na stiddaca correva ncelu

Cu sa?.cu sa

(a li pirsuni ca la circunnanu quasi chiancennu)

No nun pussibili.! Nun mi forzati.

Massaru PAULU Pejiu faciti. Nun la viditi com turbata

NINU - Dicu i nveci didda

TUTTI Bravu compari Ninu !

NINU - (A Cola) Oggi parenti di luntanu semu

cugnati, si Diu voli, addivintamu

li du suruzzi, nni li spartiremo.

E ntantu comu frati nnabrazzamu

COLA - Abbrazzamunni a dispettu di cu nun voli!

INVITATI - Bravi ! Beni !

NINU - Pensi ancora a la vecchia ? (a COLA)

COLA - Issi a lu nfernu ! dacci nabbraciu puru tu Nedda. I
abbracciu la cugnata Jana.

JANA - (Quasi atterrita difinnennusi) No cugnatu, no!

COLA - Mancu si avissi la rugna , santu Diu !

Massaru PAULU - Lassala mpaci !

COLA - E ppi farivi un dispettu, ora , cara cugnata,ni nni jemu !

ZA PINA - (a Cola) Sempri foddi !

Massaru PAULU - (a linvitati) Tanti grazii, amici mei, scusati si
nun ci su stati cosi ppi lu vostru meritu.

Accittati lu boncori Grazii ! Grazii ! (a Nedda)
Oh ! nun vogghiu lacrimuzzi, Diu vi binidica
figghi mei (a Cola) Ora chista to mogghi;
amala e rispettala comu si devi ammari e
rispittari idda secunnu la santa leggi di Diu !
La me casa sempri aperta. Diu vi binidica!
Prudenza figghia mia; la muggheri prudenti fa
la famigghia filici. Nun chianciri,
taccumpagnunu tanti amici (a COLA) e tu
mettiti la testa a partitu. Ora si omu daveru

COLA - E chista la ciusa di la predica ! Nun dubitati viniremu
spissu a basarivi li manu, com nostru duviri (
indicannu Jana e Nedda abbracciati) Li du
soru non si ponnu spicdicari

Za PINA - (a Nedda e a Jana) E via nun faciti chianciri la Za
Pina ca vha addivatu (a Jana) O chi va a morti
? (a Nedda) lu Signuri ti faccia filici ! Thaiu
vulutu beni comu na figghia. Vicinanza menza
parentela.

TADDARITA - (a Cola) Prosit! Dumani vegnu a farivi la ben
livata.

COLA - (dannaci una munita di cinqu liri) ppi lu vostru
ncomudu doggi. Scusati.

TADDARITA - Ma chi centra (ntasca la munita) Grazii tanti ! (
va a sbarancari lu purtuni e linvitati escono
precedennu li zziti)

COLA - (ccu Nedda asottabbracciu, da lu purtuni vutannusi
dietro) Ora ca nhaiu pigghiatu una, Za Pina
circatimi nautra muggheri.

ZA PINA Fussi capaci, rumpicoddu !

Mastru NUNZIU (Virsanisi nfretta un biccheri di vinu) Lu

bicchieri di la staffa..Marcia ! (li sunaturi
ripigghiunu la musica di lu ballettu e nesciunu
lultimi. La za Pina, Massaru Paulu e Ninu
laccumpagnunu finu a lu pertuni salutannu).

JANA - (ristata nnarreri, passannisi disulatamenti li manu su la
frunti) Ma chi sugnu pazza ? E opra di lu
dimoniu ! Opra di lu dimoniu (si copri la facci
ccu li manu)

CALA LA TILA

.

-

ATTU SECUNNU

CAMMARA DI JANA, A SINISTRA, A LU MURU, ALTARINU NFUNNU FINESTRA
E LETTU A DESTRA CANTARANU E UN TAVULINU

SCENA I

(La Z Pina, Massaru Paulu, poi Jana)

ZA PINA Ascutati a mia, nun vi cunfunniti ccu li medici, nun nni capiscine nenti. E
poi Hannu ntiressi a tirari li cosi a longu, massima quannu sannu ca c chi
Spremiri.

Massaru PAULU (sidutu, ccu li manu supra li ginocchia e a testa
bassa) Dici ca lu matrimoniù la fa guariri, nun
c autru rimediù.

ZA PINA E nasinu e vi lu provu. Ppi la figghia di mastro
Giovanni u curdaru nun dicia la stissa cosa ? E
cu la sanau ? Don Sciaveriu Teri, ccu la
midagghia biniditta ca disfici la magarià.

Massaru PAULU Fussimu sicuri ca cc si tratta di magarià ?

ZA PINA E di chi si po trattari ? Un c autru ! Na picciotta ca

paria di ferru, janca comu la ricotta russa e
frisca comu li rosin quattru misi, povira
figgghia nun si ricanusci.

Massaru PAULU Certi cosi lu Signuri nun li duvissi pirmettiri!

ZA PINA Cu la mala genti chi cci po fari lu Signuri ? Focu in
chista e nni lautra vita, Ges Binidittu !.Ma vui
zi Paulu aviti a testa dura. Quant ca vi predicu:
Chiamati a Don Sciaveriu Teri ? A stura la
mischinedda fussi gi libirata. Veni lu medicu,
cci tocca lu pusu. - Mustrami la lingua. Unni ti
doli? - Chi pusu, Chi lingua! Nun ci doli a
nudda parti. Chistu lu veru signu.

(trasi Jana; porta na manata di ciuri, li posa supra lu tavulinu.
Pallida, trascurata nni li vesti, parra a vuci bassa)

ZA PINA (A Massaru Paulu) Zittu!..Jana , figghia mia, veni cc.
Comu ti senti oggi ?

JANA Megghiu.

Massaru PAULU Dici sempri accuss

ZA PINA - Ti doli la testa ?

JANA - No

ZA PINA - Li visciri ?

JANA - No

ZA PINA - Parra figghiuzza; non aviri russuri.

(Jana nesci)

Massaru PAULU Sempri accuss! Ci venino subito li larmi a
locchi e poi li cunvursioni.

ZA PINA Nun opra giusta! Nun opra giusta! Nun mi lu leva

nuddu di la testa. Si si trattassi di na figghia mia,uh! A stura ci svissi jutu a cavacci locchi a dda vecchia magari! E stata idda, la Carestia. Ma chi centra sta bona creatura? Duvia scuttarisilla ccu iddu. E poi si lavia a guardari idda dda mucciusa di so niputi. Comu putia lusingarisi ca Cola si la spusava? Quattru strazzi, quattro petri a lu sulì unnu nun nasci mancu lu summaccu. Ben ci st, siddu veru ca Cola(si batti ccu ddu ita di la li labbra) Pirdunatimi , Signuri! Parru ppamuri di sta creatura.

Massaru PAULU Lu peju ca nun si cci po parrari di matrimoni

ZA PINA - Autru signu! Lu vidissi macari norbu Oh!Sintiti , Massaru Paulu: haiu fattu di testa mia ; haiu dittu a don Sciaveriu Teri: Don Sciaveriu, c narmuzza npena e bisogna libirla. Viniti nti Massaru Paulu NsidduTuttu chiddu ca vuliti! E mha prumisu di viniri oggi. Duvissi gi essiri cc. Su discussi ca si fannu a quattrocchi.

Massaru PAULU Chi vuliti ca vi dicissi ? I nun haiu chi testa. Sta disgrazia di Jana mha livatu deci anni di vita. Veramenti oggi nun fussi jurnata appurtuna. Tra pocu veni genti ppi vidiri passari la prucissioni di la Madonna

ZA PINA Basta ca cci d nucchiatedda

Massaru PAULU Mi dispiaci ppi ddu poviru Ninu. La Beddamatri Mmaculata duvissi fari un miraculu.

ZA PINA Lu Signuri dici: Aiutiti ca taiutu !

DON SCIAVERIU (Di la strata) Tila, fimmineddi, tila uh! Uh!
Passa u lupu!

ZA PINA E don Sciaveriu ca vanna, ci vaiu a rapiri a porta.
Lassati parrari a mia sula; i sacciu comu unu si
divi rigulari nte sti casi; parrari comu si ssi
trattassi di natrua cosa (vidennu Jana ca
ritorna) Aspetta figghia mia. Haiu a cumprari
un pocu di tila di don Sciaveriu. Lu fazzu trsiri
cca (nesci)

Massaru PAULU Oggi veni genti, la patruna di casa ora si tu; nun ti mustrari ccu
ssa facci.

JANA Gnurs patri.

Massaru PAULU Gnurs patri ! Gnurs patri ! Nun sai rispunniri
autru! E statu ppi beni t; li liti su lu nfernu di
na casa. Chi mportunu dui, tri misi di ritardu?
Na picciotta onesta , comu a tia certi cosi nun
duvissi farli capiri.

JANA Chi dicitu, patri!

Massaru PAULU (ntra iddu) Havi ragioni. La strapazzu a tortu.

ZA PINA (di dintra) Di cc, di cc, don Sciaveriu !

SCENA II

Don Sciaveriu Teri e Detti

(porta una piccula balla di pezzi di tila a la schina, firmata ccu
na

cigna passata darrerli li spaddi, sarvietti , asciugamanu e un
metru di

lignu ca teni a manu, parra untuamenti, tinennu u coddu un
pocu

stortu, pirchi cecu dun occhiu)

ZA PINA Videmu ssa tila !

DON SCIAVERIU Deo gratia !

MASS. PAULU Trasiti don Sciaveriu. La za Pina voli fari spisa.
Pigghia nautru maritu (ridi)

DON SCIAVERIU (Mustrannu la tila) Tila di casauh!uh! Passa u
Lupu! Tissuta di manu di langili. La vinninu ppi
bisognu. I tempi su scarsi e avemu lu castiu di
Diu di ncoddu.

ZA PINA A quantu don Sciaveriu ?

DON SCIAVERIU (A Jana ristata un pocu in disparti) Chi aviti
cummari Jana? Quannu semu ngrazia di Diu si
st sempri allegri, veru Massaru ?

MASS. PAULU Verissimu !

ZA PINA (ccu accentu significativu) Ma c la mala genti a stu
munnu!

DON SCIAVERIU (fingennu di nun capiri e diviannu lu discursu)
Chi dicinu li favi Massaru? Nun ni currinu cchi
comu chiddi di na vota!

MASS. PAULU Viniti a pigghiarivinni na manata don Sciaveriu.
Ppi lamici ci nn sempri

DON SCIAVERIU Ges Cristu vi pagassi la carit! Viva li massari
di lu tempu anticu ! Allegra Cummari Jana!
Nun nenti! (a la za Pina) Sta tila dunca ?
Musuramu?

ZA PINA (sutta vuci) Nun cangiati discursu. Vui aviti a
midagghia miraculosa

DON SCIAVERIU (Interrumpennula e niscennu da lu pettu na
grossa midagghia attaccata a lu coddu ccu na
fittuccia cilestri) Chidda di San Franciscu
Saveriu, lu me santu (cu vuci cuba e turcennu

lu coddu li labbra) Parra la midagghia, parra!
Mala genti, diciti beni za Pina! (mutannu tonu
) Stannu li vigni hannu avutu la binidizioni di lu
celu; vutti chini , Massaru Paulu! Miatu vui!
Nui puvureddi, ca lavemu a cumprari a la putia
! Cu lu sa cchi lu veru sapuri di lu vinu? O
vattiatu o acitu ppi li pipi!

ZA PINA Pirch nun purtastivu lu ciascu? Massaru Paulu vi facissi
assaggiari lu so..

DON SCIAVERIU (ridennu) Uh ! Uh ! Passa u Lupu !

MASS. PAULU Finu ca cci nn, don Sciaveriu, a li vostri cumanni.

ZA PINA (sutta vuci) E tiratila fora ssa midagghia ! (accinnannu
a Jana) Nun si cci po scippari na palora di la
vucca.

DON SCAIVERIU (sutta vuci, ccu aria mistiriusa) Ah! Ah! di
spiriti muti.

ZA PINA Duvissivu farinni nautra cchi peggju, e fari squagghiari
dda vicchiazza comu cira a lu focu!

DON SCIAVERIU Oh! Chi diciti za Pina ! Nun haiu fattu mai mali
a nissunu! Lu Signuri veru, mha cuncessu
starti; ma la santa midagghia, San Franciscu
Sciaveriu; i nun centru. E sempri ppi beni mai
ppi mali! Sciogghiri si, attaccari no! Semu
cristiani o nun semu? Cci cridemu a Ges
Cristu? A la Madonna? Cci cridemu ca c lu
nfernu? Gi ora non ci cridi cchi nuddu! Mali
arti, bestemmii, e lu mastro di cappella di dda
susu ci batti la musica tra capu e coddu, ccu li
mali annati, ccu la guerra, ccu lu colera, ccu li
terremoti. Lulivi chi forsi dannu cchi ogghiu
comu a ddi beddi tempi? Dicitilu vui Massaru
Paulu. Ppi cunzari du foggi di nsalata ci vonnu

almenu d sordi ca nun ci su. C sarricorda quant
ca nun tastu na stiozza dogghiu?

ZA PINA Purtati lughialoru. Lu Massaru sapi lu s duviri.

DON SCIAVERIU Comu si parrassi ppi chissu! Lu sacciu ca cu
veni cc nun si nni va mai ccu li manu vacanti. E
perci lu Signuri laiuta (a la za Pina) Chi facemu
ppi la tila ?

ZA PINA (sutta vuci) Chi tila e tila!..la vera tila dda creatura ca
duvissimu libirari!

DON SCIAVERIU (Ccu aria untuosa e sullenni) Cummari Jana
nun vi pirditi danimu. Guardati (si leva la
midagghia di lu coddu) Vi lassu sta midagghia;
comu si mi livassi larti di manu. Diu mi ni
sanza, si mi la pirdissivu fussi ruvinatu. Cc mi
fidu.

JANA (agitata) Nun vogghiu midagghi! Nun vogghiu nenti!
Lassatimi mpaci! Nun ni vogghiu (si assetta a
latu a la finestra ccu li gumita supra li
ginocchia e la testa tra li manu)

DON SCIAVERIU (sutta vuci firmanu Massaru Paulu e la za
Pin ca vonnu pirsuadiri Jana a pigghiarisi la la
midagghia) Queta! Zitta! Si ribellanu li amici
spiriti maligni! (forti) Quanti canni? A dui tar e
cincu grana; rigalata! (a Massaru Paulu sutta
vuci) cci la mittiti sutta lu cuscinu di lettu,
senza fariccinni addunari (a la za Pina forti)
Tagghiu o nun tagghiu? (a Massaru Paulu,
sutta vuci) Nun dubitati Massaru. La cosa forti,
ma ci pensa don Sciaveriu

ZA PINA (a Massaru Paulu sutta vuci) Vi lu dicia i ? (a vuci auta)
Sta tila, don Sciaveriu, nun mi pari vulissi
quarchi cosa di megghiu.

DON SCIAVERIU Chi vinnu ppi cuntutu miu? Vinnu chiddu ca mi
dunanu (a Massaru Paulu) Haiu na bella
crucetta doru quasi nova. Sei tar

MASS. PAULU La voi Jana ?

JANA Nun vogghiu nenti ! Lassatimi mpaci !

MASS. PAULU (A don Sciaveriu) Nun la voli

DON SCIAVERIU (sutta vuci) Sutta lu cuscinu, non divi sapirlu.
(forti) Uh! Uh! Passa u lupu! Chista la me vita!
Tessiri li strati di lu paisi di la matina a la sira
ppi buscarimi lu pani (rif la balla della stoffa)

MASS. PAULU Don Sciaveriu si faciti stu miraculu! (don
Sciaveriu si carica la so roba e nesci
accompagnatu di Massaru Paulu)

ZA PINA I mi nni vaiu a la me casa. Si hai bisognu chiamami.
Semu a du passi Povera figghia(nesci)

JANA (Si alza ccu nu scattu stinnennu li vrazza alla mmagini di
laltarinu) Si sapissiru!Ah! bedda matri
Mmaculata, salvatimi vui! Nun pozzu cchi
reggiri!Comu fu? Comu fu? Vui sula lu sapiti.
Si assettava accantu a miaparrava e i ridia,
senza nuddu suspettu, sinceramente..Vui lu
sapiti; fu accuss, fu accuss! Livatimillu di
menti, Bedda Matri! Mi sentu mpazziri! Ah!
Chi focu! Chi focu! Hannu ragioni: opra di lu
dimoniu! Mi nni accorsi di lu primu mumentu!
Ah! Si sapissiru! Madunnuzza biniditta, nun
mabbannunati! Oggi la vostra festa libiratimi
vui (senti rumuri)

MASS. PAULU (trasi e pigghia na chiavi) E arrivatu lu garzoni
ccu li muli caricati di ligna; scinnu nti lu
catoiu un mumentu. S s , figghia mia, votati a

chissa. E la Rigina di la terra. Ti dar la saluti.

SCENA III

COLA e Ditti

COLA (trasennu ccu fretta, guarda attornu) Comu? Nedda nun ancora vinuta? Ha li nervi oggi! Comu siti cugnata?

MASS. PAULU Questioni, a lu solitu, veru?

COLA C quarcunu ca ciuscia ni lu focu! Si lu capitu , celu di Diu! Duvissivu f aricci na predica vui ca siti lu patri.

MASS. PAULU Nni parramu cchi tardu. Lassami iri, arrivatu lu garzoni cu la ligna (Massaru Paulu nesci . Pausa)

COLA Cc unu si fa tantu di cori. Tuttu pulitu, tuttu a lu so postu; cammara ca luci comu nu specchiu! Vostra soru nun vassumigghia. E ci lu dicu spissi voti , biniditti li manu di la cugnata Jana. Comu vi sintiti oggi? Oh! Ccu mia bisogna stari allegra! Nun ci dati retta a za Pina ca vi inchi a testa di minchiunarii. Quannu avemu lu nirvusu nun c peju di starici fissati. Lu viditi comu siti ridutta? Mi faciti pena ! Pirsch mi guardati accus?

JANA ..Nun vi guardu cchi !

COLA Siti addivintata strana daveru! Pigghiati tuttu n malu sensiu. Prima eravu nautra. Ci pinsati chi ridiri na vota! N casa mia nun si ridi cchi. Vostra soru mi fa fari la vucca amara ccu la so gilusia (vasa i du pollici ncruciati) Ppi sta cruci di Diu havi tortu; la vogghiu beni cchi di locchi mei (Jana scuote la testa) Puru vui mi siti contraria? E i ca haiu sempri lu vostru nomu

nta li labbra ! Tantu ca lautru jornu Nedda mi
rispusi: Duvivi spusariti a idda ! (ridennu)
Ninu mavissi scannatu. Ci lu vogghiu diri:
Facemu canciu, Ninu? Nnhaiu nvidia, chista la
verit. E la curpa tutta di vostra soru ca
divintata na lima surda! Zichi, Zichi, Zichi! Di
la matina a la sira. Mi fa fuiri la casa.

JANA Nun mi diciti sti cosi! Stativi zittu !

COLA Ccu cui mhaiu a sfugari ? cu li stranii ? Vostru patri, mi
nnhaiu accurgitu, ncollira ccu mia. Difenni la
figghia. Si mi iti contra puru vui ! Parramu
dautru. E megghiu !

JANA Pirch siti vinutu ? Itavinni !

COLA Mi nni mannati ?

JANA Ah, si nun cavissivu mai misu npedi nta sta casa!

COLA Cugnata Jana !

JANA Itivinni ! Itivinni !

COLA Cugnata Jana ! Ma chi diciti nseriet ? criditi a li
stupidaggini di vostra soru?

JANA Nun si tratta di me soru , no!

COLA Di cui dunca ?

JANA Vui lu sapiti (ntra idda) Ah! Bedda Matri Maria datimi la
forza (nchiana supra na seggia e metti i ciuri
nni vasetti di laltarinu)

COLA Chista nova daveru! Di cui dunca? Nun rispunniti cchi ?
Mittiti i ciuri a la Madonna e poi faciti
arraggiari a li pirsuni. Bella religioni ! Siti
malata; vi cumpatisciu. Mi pigghiassi macari
timpulati di vui, basta ca vi vidissi guarita. Va,

facemu paci, datimi un garofalu, ogni ciuri
signu damuri. Su assai ppi lartareddu. La
Madonna non sa chi farisinni. Facemu paci. Mi
lu duviti dari ccu li vostri manu., unu
qualunqui. Nun mi lu vuliti dari? No? Vah! I
sugnu tistardu; mi lu pigghiu ccu li me manu e
vali comu si mi lavissivu datu vui; e mi lu mettu
allu acchiettu, di la parti di lu cori

JANA (Scinnennu di la seggia e tintannu di strapparici lu
galofaru) No! No!

COLA (schirmennusi) Videmu cu cchi forti !

JANA (c. s.) No ! Nun vogghiu ! E di la Madonna !

COLA (c: s.) Sapiti comu dici la canzuna ?

JANA (c. s.) Dati cca! Dati cca!

COLA (c. s.) Galofaru v diri gilusia

Mi lu mannasti ppi farmi dispettu.

(Jana cci strappa lu galofaru e lu sfoggia ccu raggia)

COLA Sfaldarlo accus! Piccatu murtali!Ma chi diavulu aviti oggi
? Nun vhaiu mai vistu a sta manera1

JANA Haiu.Haiu ca nun nni pozzu cchi !

COLA E i chi cci curpu ?

JANA Vui! Vui! Mancu lu cunfissuri vi po assolviri! Tutti sti
larmi, tuttu stu focu supra lanima vostra, tutti.
Pirch laviti fattu? Sciugghitimi!

COLA Ma .chi? Cugnata ! E vui criditi.?

JANA Quattru misi di peni; quattro misi di chiantu! Nun vi basta
chiddu ca haiu suffertu? Chi mali vhaiu fattu?

COLA Cu vi lha dittu? la za Pina?

JANA No! Puviredda no!

COLA Cugnata! I ca vi vogghiu tantu beni!

JANA Beni ca un tradimentu !

COLA I ca vi portu nchianta di manu? Cugnata !

JANA Si vui! opra vostra !

COLA Ma chi magari ! Sunnu nervi, vi dicu

JANA Nervi ? E stu pinseri nfirnali nchiuvatu cc? Nervi ? E sta smania, stu turmentu cc ? (tuccannusi lu pettu) No, no, nun vogghiu accunsentiri! Nun vogghiu! Nun vogghiu amarivi ppi forza! (si lassa cadiri supra la seggia , curvata ccu la facci ntra li manu)

COLA (ntra iddu ccu gran maravigghia e cchi gran piaceri) Ah Cristu! (pausa- Poi si avvicina e ci parra quasi sutta vuci, a ntervalli, ccu accentu di manu n manu chi insinuanti) Cugnata, la vera magari la me disgrazia. Avui mi duvia spusari e avissi statu filici. Distino nfami!Cugnata, iu vavia nni lu cori, ma vui erivu appalurata ccu Ninu. Dissi: mi pigghiu la soru, quasi lu stissu! Distino nfami ! La curpa di lu distino Chi mali c, Jana, si mi vuliti beni? Chi mali c?

JANA (ntra idda quasi laminannisi mentri Cola parra) Quattru misi! Iornu e Notti! Comu na pazza !

COLA Sintiti, Jana, sintiti! Pirch vi dispirati Vi haiu puru i nni lu cori!

JANA (c. s.) Riducirimi finu a chistu! Mischina mia!

COLA Chi putemu faricci ? E distino ppi tutti e dui, Jana.

JANA Scilliratu! Scilliratu! Nun mi tuccati! .Lassatimi stari Mi
sentu muriri!

COLA Jana!Jana ! Chi mali c si mi vuliti beni ?

JANA No, no! Nun mi guardati accuss...Ah!, ssocchi ! Non mi
tuccati, Cola! Ppi carit! Ppi carit! Sciugghitimi!
Sciugghitimi, Cola!

COLA (insistenti , insinuanti) Vi vorrissi anzi attaccari cchi forti!
Mi aviti attaccatu peju, Jana! Nun lu viditi?
Nun lu capiti? Vhaiu puru i nni lu cori!

JANA Nun veru, nun po essiri, nun divessiri! Chi facistivu!
Maviti misu lu nfernu nti larma! Quantu nuttati
senza chiudiri occhi, Signuri ! Insumma mi
vuliti fari dannari?

COLA (sempri cchi nsinuanti) Nun vi dannassivu sula, Jana! I
cci issi contenti a lu nfernu !

JANA Nun veru ca mi vuliti beni! Guardati: i moru ppi vui! Aviti
vulutu sta soddisfazioni! Laviti avutu ! Piet di
mia!

COLA Zitta! Si veni vostru patri! Vi spiegu doppu, Jana. Nun
chianciti! Asciugativi locchi (tenta
dasciugaricci locchi, la pigghia ntra li razza e
la vasa mentri Jana si dibatti dicennu:)

JANA Cugnatu no! Nun vi vogghiu beni! No (ci sfui da li razza) vi
odiu! Nfamiu! Traditori ! (si lassa cascari supra
la seggia comu prima)

COLA Zitta ! Sentu genti (ascuta) Mi pari la vuci di Ninu (torna
vicinu a Jana) Chi vuliti farimi scannari?

SCENA IV

Ninu, poi Nedda e Detti

COLA (Va incontru a Ninu e lu tratteni in disparti) Nun ci diri nenti! E ntun bruttu mumentu. Si parrava di tia, avia gi cuminciatu a ridiri, e poi tutta na vota.

NINU (sutta vuci) Cummari Pina havi raggiuni!

COLA La magari, veru ? E puru tu ci cridi a ssi minchiunarii? Va a fariti binidiciri!

NINU Lhaiu vistu ccu stocchi! Na pupa di cira e cci appizzavunu ntesta na spilla o iornu. Si nun sacchiappa la pupa e nun sabbrucia, addiu, la pirsuna morta. Lhaiu vistu ccu stocchi e marrizzavanu i capiddi (pausa) Autru ha fattu lu dannu, e nni lu chiancemu, dda creatura e i. Ma cci lh mannatu a diri: O sta storia finisci o la fazzu finiri i! Ci scacciu la testa a corpi di zappuni, comu a na vipira e perdu la libertTantu!.

COLA (scossu e mpacciato) Si fussi veru. avissi ragioni!

NINU Si fussi veru ? E chi si orbu ca non lu vidi ? Sta puviredda sinni va nsuppilu nsuppilu, si squagghia comu la cira; e a mia mi mori larma sulamenti a guardarla! Chi cci manca ora ppi spusarinni ? La divisioni ccu li me frati lavemu firmata oggi, jornu di la Mmaculata, jornu singaliatu. Ma cu si nni po ralligrari? (voli accustarisi a Jana; Cola lu ferma ppi lu vrazzu) Laviti ntisu Jana ? La divisioni firmata.

COLA Nun siddiarla. Quannu ci pigghia a ssa manera, tu lu sai

NEDDA (trasi ccu furia ccu lu sciallu supra li spaddi a Cola) Chi nfinucchiasti a me patri ? Vi salutu compari Ninu. Comu ti senti Jana ? (di novu a Cola) Cu ca sciusci ni lu focu ? Cui? Chi nun haiu occhi forsi? Li mali compagni, la taverna, li

fimminazzi mi linventu i? Sugnu na stupita ca
nun capisciu?

COLA E tanticchia di prudenza, almenu ppi to soru!

NEDDA (Si leva lu sciallu e lu posa supra na seggia) Accuss
mpara. Cu sa chi si mmagina, lu matrimoni
Lu paradisu nterra! Scusati compari Ninu!
Uminazzi! Siti tutti di na pasta! Doppu lu
matrimoni chiddu ca paria chi iancu di la nivi,
diventa cchi niuru di la pici !

SCENA V

Za Pina, Massaru Paulu Nedda e Detti

ZA PINA Vi ficcastivu tutti cc. Dda banna c la za Santa ccu so
figghia Hai vistu li Nigitu nti la strata, mmenzu
la fudda. Nun li faciti trasiri cc, nun cunveni

(Nedda e Cola nesciunu)

ZA PINA (a Jana si sentunu sunari li campani) Senti li campani di
lu munasteru. La pricissioni sta ppi passari.
Jannuzza figghia mia fatti curaggiu!

JANA (scattando) Nun faciti trasiri a nuddu! Nun vogghiu vidimi
a nuddu! Itivinni macari vui! Lassatimi sula ccu
la me mala sorti!

ZA PINA (circannu di carmarla) Nun vidi cu c cc? C compari
Ninu.

JANA Chi voli? E inutili! Nun ci pinsassi cchi! Finiu lu munnu ppi
mia! Si nni circassi nautra! E finuta! Lassatimi
chianciri, Lassatimi moriri! Chi aspettati, Ninu
? Itivinni! Ah! Staneddu! Ecculu! Tiniti!

NINU Jana! Ddoppu tantu amuri ! Ddoppu tanti prumissi !

JANA Tiniti! Circatavinni nautra!

ZA PINA (rimittennuci laneddu a lu itu) No, Jana! No figghia mia! Ascuta!

JANA (purtannu li manu alla gula) Cc! Cc mi sentu strinciri!

NINU Carmativi, Jana! Daccuss faciti peju; nun vi nnaccurgiti ?
Mali jorna a cui cci ha misu la manu! Nun sacciu cu mi teni!

ZA PINA Accuminci tu ora?Eccu la pricissioni (spalanca la finestra e guarda nni la strata)

(trasinu Massaru Paulu e Nedda)

MASS. PAULU (a Jana) Veni dda parti; di lu balconi si vidi megghiu.

NEDDA Jana, la za Santa ha dumannatu di tia.

NINU No, cummari Nedda; lassativa stari cc!

ZA PINA (a la finestra) Madonna biniditta! (spingennu Jana ad affaccirisi) Pregala Jana! E la Matri nostra.

JANA Nun mi senti, Nun mascuta! Lh priatu tantu! Nun pozzu priari cchi (stinnennu li vrazza fora) Ah! Madonna!Madonna tiranna! Comu laviti pirmissu?

TUTTI Jana! Jana! (cercunu di tirarla dintra e chiudirici la vucca ccu li manu Jana si svincola ccu lu furori di laccessu istericu)

JANA (da la finestra) No, vui nun siti cchi la Matri di li piccaturi Tiranna siti! Tiranna! Nun maviti vultu salvarì !

MASS. PAULU Figghia mia chi dici?

NINU Jana !

JANA (turnannu a svincularisi un mumentu) Tiranna! Tiranna!
Putissi sarvarimi e Nun voli (la za Pina chiudi
la finestra)

ZA PINA Nun idda ca parra! E la magari (a Massaru Paulu) Cci
criditi ora?

MASS. PAULU Ah! Madonna santa

(Jana cadì n convursioni, dicennu palori scurretti, tutti
lattorniunu ppi succurrirla)

C A L A L A T E L A

..

A T T U T E R Z U

Fatturia di Massaru Paulu. A dritta, casa rustica ccu palmentu. A
manca pìrgulatu ca forma Capanna, nfunnu campagna ccu
vigneti, dintra la capanna du seggi e un tavulinu rusticu.
Davanti la capanna Jana, Nedda e la za Pina piegunu la bancaria
lavata e asciugata, cugghiuta ntun gran cannistru.

SCENA I

Jana, Nedda, la za Pina poi COLA e Taddarita

ZA PINA Eh! Lomini su fatti accuss !

NEDDA Bisognassi sapirlu prima. Ma quannu semu picciotti
avemu locchi e quannu li rapemu troppu tardu
(alla za Pina, dannaci un fadali) chistu vostru.

COLA (niscennu di la fatturia ccu na seggia n manu nsemula a
Taddarita) Mintemuni dd vicinu a la funtana;
cchi comudu.

TADDARITA (avi n manu li stigghi ppi radiri) Unni vuliti (vannu
intra la capanna, fora di la vista di li spittaturi)

ZA PINA (cuntuannu a Nedda) A tia chi ti manca nfini?

NEDDA Mi manca la paci, za Pina. Ora di novu tutti li iorna arraggiatizzu. Nun sacciu chi havi n ccu cu lhavi. Da du misi n casa nostra c lu nfernu peju di prima.

ZA PINA Tu lu irriti di cchi ccu la to gilusia.

NEDDA Savia quitatu; veru Jana? Paria adduvintatu nagnidduzzu e ora tutta Na vota (a Jana, dannuci nautru capu di bancaria) chista t; la gnuttichi a la riversa! Unni lhai a testa? (a la za Pina) Duranti la malatia di Jana, chi nun facia ppi idda? Appena turnava di la campagna: Vaju nni la cugnata! Ora arrivatu fina diri palurazzi anchi contra didda. Si fa maluvuliri di tutti.

ZA PINA Pacenzia ci voli.

NEDDA Nhau avuto anchi troppu! C quarchi cosa sutta ca nun arrivu a capiri.

ZA PINA Chi vuoi ca fussi? Quarchi cajorda; cci nn tanti! Parramu di cosi allegri (a Jana) A tia sti cosi nun ponnu succediti.

JANA Stativi zitta, za Pina!

ZA PINA Chi zitta! Nun fari la stupita. Tu lu sai; nfattu di matrimonii nun cunsigghiu n scunsigghiu. Ma ppi Ninu, vidi? Mintissi na manu supra lu focu

JANA (risulvennusi, ppi vinciri lu turbamentu) Vaju a dari lu scagghiu a li gaddini (esce)

ZA PINA E ancora tanticchia stralunata. Si cci parra di Ninu e idda arrunchia li spaddi.

NEDDA (ca havi tirminatu di piegari la bancaria) Havi lu me

esempiu davanti a locchi. Mi vidi divintata
giarna ppi la tanta bili, senza nura di paci,
addivintata vecchia prima di lu tempu

ZA PINA (pigghiannu alcuni panni lassati ndisparti) Chisti li
stennu dd jusu, a lu suli; su ancora umiti.
Pacenzia ci voli figghia mia!.

NEDDA A dirilu ci voli nenti (nesci purtannusi lu cannistru ccu
la bancaria)

S C E N A II

COLA, Taddarita, Jana poi di novu Taddarita

COLA (asciucannusi la facci ccu lasciucamanu) Facistivu beni a
viniri, mastro Antoniu. Avia na varva comu un
cappuccinu

TADDARITA Duviri, compari Cola. E vostru soggiru nun si voli
radiri? (Jana ccun panaru n manu)

COLA Dumannaticcillu. I ntantu dicu na palora a me cugnata.
(Taddarita nesci. A Jana sutta vuci) Unni vai ?

JANA Nti lu gaddinaru (cerca di sfuiri)

COLA (c. s.) Aspettami dd. Cha vinutu a fari Ninu ?

JANA Chi sacciu ! Lassatimi passari !

COLA Aspettami dd; nun mi fari fari quarchi pazzia !

JANA Badati cugnatu ! Vi lu ripetu ppi lurtima vota! Nun mi
mittiti ccu li spaddi a lu muru ! Ora ora mi
sintia muriri di virgogna davanti a me soru e a
la Za Pina. Badati! Chiddu ca statu statu. La
me stidda vosi accuss ma nun mi mittiti ccu li
spaddi a lu muru, o la pazzia la fazzu i.
Lassatimi passari; nni ponnu sentiri!

COLA Nun mi trattari daccuss; fai peju, lu vidi. Aspettami dd.

JANA No !

COLA (ccu vuci di minazza) Jana !

JANA Nun haiu cchi paura di vui. Mi sentu capaci di cunfissari
tuttu a me soru e a me patri! Nnhaiu avutu la
tentazioni tanti voti !

COLA Fai la curaggiosa pirch c Ninu cc!

JANA C cci pensa cchi a iddu! Fussi un veru sacrilegiu! Nun mi
turmintati, nun mi dicitu cchi nenti! Stu
martiriu di tutti li jorna, di tutti luri, di tutti li
mumentu menu di chiddu ca mi meritu.

COLA (insistennu) Aspettami dd !

JANA Haiu disanuratu la me casa, haiu tradutu a me soru ppi
curpa vostra. Chi nun nni sintiti rimorsu vui?
Chi cori aviti? E ntantu divu finciri, mustrarimi
allegra, comu si nun fussi successu nenti!Nun
mi mittiti ccu li spaddi a lu muru!

COLA Tu, tu mi metti ccu li spaddi a lu muru; tu ca mi hai
ridduttu peju di un picciriddu; tu ca mi fai
chiangiri e dispirari, comu si fussi ora la prima
vota ca viju na fimmina! Nun sugnu cchi i! Ma
nun tirari troppu la corda!Jana! Jana ! Veni dd
ccu mia!

JANA (a la intimazioni, torna ndietru risolutamenti. Davanti la
porta incontra Taddarita ca cerca nni lu
panaru, schirzannu)

TADDARITA Ova frischi nun ci neranu? (Jana rispunti di no ccu
la testa e nesci) Ora Cummari Jana sta
megghiu; ssi cosi duci quannu nni limanciamu?

COLA (di malumori) Si la vidunu ntra diddi

TADDARITA Bonu partitu compari Ninu. Dicianu ca nun si nni
faccia cchi nenti. Li soliti sciucchizzi di li mali
lingui. Viju ca iddu cc Chi aviti compari?

COLA I? Chi haiu aviri? Pinsava ca lomu comu lu mulu. Lu mulu
sauta, curri, tira cauci e allurtime si lassa
pigghiari ppi la cuddana, si lassa mettiri u
varduni e ncravarcari di cui? Dun pezzu di
nuddu! Accuss nuatri. Curremu, facemu li
mafiusi, nni passami lu capricciu ccu chista e
ccu chidda, e allultimu veni na fimmina ca nni
metti lu varduni, lu capizzuni e nni fa scuttari li
piccati tutti nta na vota Scrivitavilli nta la
frunti, mastrAntoni, sti palori ca vh dittu. ppi
chiacchiariari, e approfittati di lu nsignamentu!

TADDARITA A mia lu diciti? Li fimmini ! A mia mi parunu muschi
e li cacciu: sci! Scio! Ntantu mi vaiu a manciari
un grappu di racina frisca a la vigna.

COLA Vegnu puru i ppi survigghiari li vinnignaturi .

TADDARITA Locchiu di lu patroni ngrassa lu cavaddu.

COLA (chiamannu) Nedda! Porta du panara (un pocu
ironicamenti) Dicci a lu cugnata si cci voli
veniri a la vigna cu nui

NEDDA (trasennu ccu du panara) Nun voli viniri.

TADDARITA Lu picciriddu com, cummari Nedda ?

NEDDA Havi la tussi, mastrAntoni. Ora dormi.

S C E N A III

Don Sciaveriu, la za Pina, poi Ninu Massaru Paulu

(Di nfunnu comparisci don Sciaveriu purtatu ppi manu di la za

Pina. mbacuccatu ccu un manteddu dabbraciu ccu lu cappucciu.
Pallitu, siccu, parra ccu vuci lamintusa).

TADDARITA (Vidennu don Sciaveriu) Oh! Magari da sti parti?

ZA PINA (a don Sciaveriu) Cc, assettativi cc. Siti stancu

DON SCIAVERIU Ah! Za Pina mia! Sugnu allorlu di la sipultura.
(sassetta supra lu sidili)

TADDARITA E jti furriannu ntantu !

DON SCIAVERIU Ppi bisognu!

COLA Li genti nun ci cridunu cchi a li magarii. Jemu, Nedda;
jemu mastrAntoni! (savvia poi torna indietru
) Vi fazzu ridiri. Na vota cci dissi: E veru don
Sciaveriu ca sapiti fari li magarii? Mi arrispusi
: Chi vuliti ? Modu di campari. E veru ca mi
dicistivu accus. Uh! Passa lu lupu! Nun lu
gridati chhi?

ZA PINA Nun lu cutturiari , puvireddu!

NEDDA Li frevi aviti ?

DON SCIAVERIU E fussinu frevi!Cani, cani ca mi rudinu lossa.
Vui riditi mastrAntoni, ma duvissivu pruvarli,
e nun ridissivu cchi !

TADDARITA Fazzu li corna ! Jemu compari Cola (nesci ccu Cola
e Nedda)

ZA PINA Vuliti un jtu di vinu? Vi lu portu subito! (nesci; trasinu
Ninu e Massaru Paulu)

MASS. PAULU Guarda a cu si viri! Don Sciaveriu!

DON SCIAVERIU Mhaiu trascinato finu a cc, comu ha voluto
compari Ninu. Cridia ca nun ci arrivassi ccu sti
cani ca mi rudinu dintra. Lu Signuri cci lhavi a

renniri a i Bonvinutu ca mi lha jttatu ncoddu,
monacu scumunicatu, ppi vinnicarisi dopu ca
mi ha livatu lu pani.

NINU E vui ccu larti vostra?

DON SCIAVERIU Nun ci la pozzu contra diddu. Ha li libbra
proibiti iddu, chiddi ca si rubbau di lu cunventu
, quannu livaru li monaci cappuccini

MASS. PAULU Davvero don Sciaveriu ?

DON SCIAVERIU Com veru ca c Diu, Massaru! Un Sacerdotu!
Un ministru di lartaru! I, i lu facia ppi beni,
pigghiava ddu pocu ca mi davunu ppi limosina,
vui lu sapiti. Cummari Jana dd, bedda e china
di saluti ora. I lu facia ppi campari. Iddu no,
ccu ddi so librazza maliditti. Mi dissi: don
Sciaveriu aviti la lingua longa! - Pirch mi
maravigghiava ca un sacerdotu si mmiscassi
nti sti cosi. E mi ha jttatu ncoddu li dulura
romatici Cci jivi a dumannari pirdunu! Nenti!
Nenti! Mi chiusi la porta nfacci. Monsignori
per cci ha livatu la missa, lha scumunicatu.

MASS. PAULU No, don Sciaveriu nun vogghiu ca si dicessi mali
di nessunu ncasa mia. E sempri nsacerdotu.

NINU Nnaviti lesmpiu e continuati ccu la lingua longa?

DON SCIAVERIU Lu vii, metti paura a tutti! Sugnu vinutu puru
ppi tanticchia di mustu. Vinu cottu cci voli ppi
sti cani, si Ges Cristu mi lu binidici.

ZA PINA (trasennu a don Sciaveriu) Viniti a pigghiari un
buccuni, sar megghiu

MASS, PAULU Aviti la caputa ppi lu mustu? Va beni, vi lu mannu
a casa. E nun chiacchiarati troppu! (a za Pina
e don Sciaveriu nesciunu)

MASS. PAULU (a Ninu) E guarita, si, comu ti stava dicennu; ma
si si cci parra di matrimoniu.

NINU Significa ca la magari nun sciota di lu tunnu. Ppi chistu
ha fattu viniri a don Sciaveriu. Ccu iddu
nnavevu vistu spirimentu

MASS. PAULU Nun c chi rispunniri; stata na santa cosa, quasi
un miraculu! Da principiu, i nun ci cridia
(chiamannu) Jana! Jana! (a Ninu) Cc sutta la
preula: lhau nnistata i (chiama) Ti movi Jana
? (a Ninu) Lu sai: ppi mia tantu piaciri. Tu si
saviu, prudenti, parraccinni tu stissu (a la za
Pina ca trasi a stu puntu purtannu na
butticedda di vinu e un biccheri ca posa supra
lu tavulinu) Chi fa Jana? Veni o nun veni?

ZA PINA Sta cucennu du ova ppi don Sciaveriu (a Ninu) Menti
ca iddu cc, senza ca lu sapissi nissunu

NINU Zitta; haiu vinutu apposta. Chiamatila

ZA PINA Lu Signuri ti divi aiutari, ti lu meriti! (nesci)

NINU Comu si cci avissi fattu quarchi offesa!

MASS. PAULU Lu sacciu ca nun ci hai fattu nenti. Anzi! Nautru a stura.

NINU A me palora vali cchi dun cuntrattu!

S C E N A IV

Za Pina , Jana e Detti

ZA PINA (quasi trascinannu Jana ppi forza) E veni cc!
Puvireddu, nun ti dir nenti. Ti voli sempri beni
(spingennuli tutti e dui dintra la capanna) Oh!
Sbrugghiativilla ntra vuatri e facitila finuta!
Ora ca San Franciscu Saveriu th cuncessu la
grazia di la saluti (a Jana) Brava! Mettiti a

chianciri!

MASS. PAULU Chi mutivu c?

NINU Jana bellaccuglienza mi faciti, dopu tanti misi ca nun ni videmu!

JANA (turbatissima, frinannu li larmi) Scusati compari Ninu

NINU Chi compari Ninu! Chiamatimi Ninu , comu na vota.

ZA PINA (sutta vuci a Massaru Paulu) Lassamuli sulì (a Ninu)
Assettiti (a Jana) Dunicci a biviri (si
alluntananu e trasinu nni la casa)

NINU (doppu ca Jana ha inchiatu lu biccheri) Lu vilenu mi
duvissivu dari cchi tostu ! Mi lu vivissi ccu
tuttu lu cori!

JANA Zittu , compari Ninu ppi carit!

NINU Ninu vogghiu essiri chiamato, vi lh dittu. I sugnu sempri u
stissu. Haiu aspittatu, agghiuttennu vuccuna
amari. La genti mi dumanna: Nsumma sti nozzi
? Prima cera la scusa Ora siti guarita Chi c
dautru?

JANA Nenti. Nun nni parramu cchi, vi nni preju !

NINU Navemu a parrai anzi! Shaiu quarchi tortu vogghiu
purtarmi la pena. Nun nhaiu. La me cuscenza
tranquilla. Vhaiu vultu beni, e ppi nun
esistunu autri fimmini a lu munnu. Mi ittassi
nni lu focu ppi vuiAlmenu sapissi pirch?Parrati:
pirchi?

JANA La me disgrazia accuss vosi !

NINU Quali disgrazia? Si aviti nni la testa a quarchi autru..nun
vogghiu mancu pinsarici. Ccu tuttu, si sapissi
ca ci aviti n testa a quarchi autru.

JANA A nuddu, nun mi vogghiu cchi maritali. Guardati chiddu
cha successu a me soru. Nun mi vogghiu cchi
maritali.

NINU I nun sugnu Cola, Jana

JANA E veru !

NINU No, cci divessiri nautra ragioni. Quarcunu vha guastatu la
testa. Chi vhanu ciusciatu nni loricchi ? E vui
ci aviti datu retta. Vui ca mi canusciti? Vui ca
sapiti ?.

JANA La me disgrazia, Ninu ! La m mala stidda !

NINU Pirch dicit accuss? Mi faciti smaniari, mi faciti pinsari a
tanti mali cosi!

JANA Nun mi vogghiu chi maritali.

NINU (amaramente) Chi vi vuliti fari ?.Monaca ?

JANA Mi crideva ca nun ci pinsassivu cchi, ca vavissivu misu lu
cori mpaci.

NINU I nun pinsari cchi a vui? I mettirmi lu cori mpaci ? Viditi
siddu veru ca c quarcunu ca vha guastatu la
testa! Mallunatanai ppi quarchi tempu di casa
vostra , ma ppi nun vangustiari, ppi nun vi
turmintari finu a tantu ca nun fussivu guarita.
Vostru patri nn testimoni; la za Pina nn
testimonia, mi purtava ogni jornu li vostri
notizii; nun sacciu comu ringraziarla. Idda vi
voli beni, Jana; no hiddi ca vi hannu ciusciati
nni loricchi: Nun ci pensa cchi! Chistu forse
vulissiru ssi mali pirsuni; ma ccu mia ssu
piaciri nun lhannu. No! No! Si vui vuliti.

JANA E mpossibili Ninu !

NINU Mpossibili? Dicitilu natra vota!

JANA Ah! Signuri!

NINU E vui criditi ca i mi cunortu ccu ssa sula palora?
mpossibili! Chi voli diri ?Lu faciti apposta ?
Nun siti cchi vui!

JANA Si, si Ninu! Nun sugnu cchi i!

NINU (maravigghiату e affittuusu) Nun vi sintiti bona? Nun
veru dunca ca siti guarita.

JANA Peju, peju assai! Nun ni parramu; si mi vuliti beni
scurdatimi!

NINU Cu vi capisci ? Vui mammucciati quarchi cosa. Vi lu viju
nti la facci, lu sentu nti la vostra vuci.Vui
mammucciati quarchi cosa !

JANA Nun nsistiti , ppi lamuri di Diu! Figurativi ca fussi morta.
Si murissi nun vi spusassivu a nautra? Faciti
cuntu ca sugnu morta!

NINU Menti vi viju cc sana e china di vita? Ora ca nun c cchi
nuddu mpidimentu di nessuna parti? Ma
lassativillu scappari di la vucca ca vuliti beni a
nautru! Lu scannu! Vi lu scannu comu na
pecora sutta locchi, e mi nni vaiu ngalera !

JANA No, Ninu vi lu giuru !

NINU Ah! Pirch mi viditi bonu, tranquillu, pazienti ! Diu nni
scanza di la livata di lomu bonu, comu si soli
diri ! Mpossibili ! Pirch ? diciti na ragioni e mi
levu ppi sempri di davanti a locchi e di mia nun
sintiriti cchi mancu lu nomu. Vi turciti li manu !
Chianciti?

JANA Distinu! Distinu !

NINU E nun vi pozzu scippari autra palora di la vucca?

JANA (smaniannu) Distinu! Distinu!Vui lu sapiti: lopra mala!

NINU Cc c don Sciaveriu. Si nun lu vuliti diri a mia, dicitilu a iddu. Ha fattu lassai, po fari lumenu! Fidativi lu chiamu?

JANA No! Ah chi turmentu ! Nun reggiu cchi! Ammazzatimi ccu li vostri stissi manu ! Mi lu meritu!

NINU Jana !

JANA Lopra mala! Vi lu giuru Lopra mala! Vi nni preju, vi nni scunciuru, nun nsistiti, Ninu, scurdatimi! Scurdativi di st disgraziata!Compassioni, meritu, amuri, no!

NINU (la guarda stupito) Ancora ? ancora la magari?

JANA Ascutatimi! Datimi nultima prova daffizioni, dicitu a me patri ca nun mi vuliti cchi, dicitilu a tutti. Chi mi nni mporta di chiddu ca ponnu pinsari, di chiddu ca ponnu invintari!Oramai!..Scurdatimi; vi lu dumannu ppi opira di Carit!

NINU Mi faciti nesciri pazzu! Ju mpazzisciu! Parrati Jana ! ppi la santa memoria di vostra matri, parrati Jana ! parrati !

JANA (digidennusi dopu quarchi tempu di riflessioni) S Ninu ! Ma prima giuratimi ppi lu nomu di Diu.!

NINU Giuru ! ppi tutti li santi di lu Paradisi !

JANA Comu cunfissioni mpuntu di morti, sutta sigillu di cunfissioni Giurati !

NINU Giuru !

JANA Nun vi dannati larmuzza!Sapiti pirsch mpussibili? Lu vuliti sapiri? Ammazzatimi ccu li vostri stissi manu! Ppi la vergini Santissima! Nun sacciu, nun

sacciu comu fu, ma nta ddu mumentu nun era cchi i!

NINU Nun veru! Lu diciti apposta ppilludirimi , ppi ngannarimi.
Nun vi criju! E si veru ca vaviti misu sutta i
pedi ogni liggi di Diu...Cu ? Cu chissu ?

JANA Ninu, aviti giuratu !

NINU Cu fu ? Comu si chiama ? Vui nvintati ssa menzogna ppi
spusarivillu ccu ssa scusa !

JANA (ccu nfilu di vuci) No! Ninu! nun pozzu spusarlu!

NINU Nun putiti? (cerca dinduvinari) E maritatu forsi ? (un
lampu cci attraversa lu pinseri pigghiannu a
Jana ppi la testa, isannucci la facci e
guardannula fissa dumanna) Cola? (Jana chiudi
locchi ppi risposta, quasi svinennu. Ninu resta
fulminatu)

NINU (riscutennusi, frimenti di disprezzu) Vostru cugnatu !
comu la cchi vili di li fimmini Vui, Jana ca i
cridia na Madonna! Ah! Si mavissiru spaccatu
lu cori ccu na cutiddata , mavissiru fattu menu
mali. (a un gestu supplichevoli di Jana,
smaniannu) Haiu giuratu.. sigillu di cunfissioni
! maviti attaccatu , li manu! No! Cci divu
pinsari i ppi ssu signuri, ora stissu!

JANA (trattinennulu) Cola !

NINU (c.s.) Tantu laviti nni lu cori! Tantu lu vuliti beni!

JANA Nun lu vogghiu beni! Nun lhaiu vulutu mai beni!

NINU Comu fu, dunca?

JANA Vi lhaiu dittu.Nun lu sacciu; nun era cchi i nni ddu
mumentu! Mi si sprufrunnassi lu terrenu sutta

li pedi si nun dicu la verit Era nni li so manu,
nun cci putia risistiri !

NINU Senza vulirlu beni? Nun po essiri!

JANA Lodiava, lodiu, vi lu giuru! Mi cumannava! Chi cci putia
fari ? Era nni li so manu!

NINU E nun siti morta?

JANA Avissi voluto ittarimi nni lu puzzu. Nun haiu avutu
curaggiu, ammazzatimi vui! Nun c autru
sarvamentu ppi mia. Mi amminazza, ora ca nun
cedu cchi, ora ca mopponuAh, si sapissivu
quantu larmi Si sapissivu!

NINU Mi scatta lu cori!E ora? E ora?

JANA Ammazzatimi! Vi vogghiu beni, si nun vavissi voluto beni
nun vavissi dittu nenti!

NINU Fussi statu megghiu ! Vhaiu aduratu quattranni!
Quattranni e finiu accuss! Cu mi lavissi dittu!

S C E N A V

Don Sciaveriu, poi la za Pina e Detti

DON SCIAVERIU Dunca figghiuzzi mei tantu cci voli ?

NINU (curri versu di iddu agitatissimu) Viniti cc don Sciveriu,
sintiti.

JANA Nun mi traditi Ninu!

NINU (allontana Jana) Nun ci pinsati! Don Sciaveriu dicitimi la
verit! Nni stu mumentu aviti nni li manu la vita
di tri pirsuni!

DON SCIAVERIU Compari Ninu !Nun mi faciti spavintari!

NINU (ansiusu) Ci fu magari ? Vera magari?

DON SCIAVERIU E nni dubitati ?

NINU Doppu chiddu ca haiu ntisu ora ora, duvissi dubitari
macari di sta luci di sulì !

DON SCIAVERIU Magaria, e cchi razza di magaria!

NINU Ed veru, comu dicevuru lautra vota, ca sutta lu malifiziu
nun semu chi libiri? Stamu mputiri dautru ?

DON SCIAVERIU Pricisamenti. I, guardati, si vulissi putissi farivi
ammazzari a vostra matri cu li vostri manu, si
vulissi! Ma sciogghiu nun attaccu! Iti nni patri
Bonvinutu si vuliti ruinata a na creatura, comu
ha ruinatu a mia.

JANA (intra idda) Mi sentu sviniri: chi cci dici?

NINU (c.s.) E accuss unu si po fari amari di na pirsuna a
dispettu didda ?

DON SCIAVERIU Pricisamenti. Chi mi faciti suspittari compari
Ninu !

NINU (mittennici na manu supra la vucca) Nun vi lhau dittu i!
Zittu!

DON SCIAVERIU Compari, cci su autri e autri segreti nti stu
stomacu!

NINU Viju russu!mi perdu !

DON SCIAVERIU Pirch ? Si nun ci f la volunt di idda? La
ntinzioni fa lu piccatu La mischinedda ntinzioni
nun ci nnha avutu n cci nni ptuia aviri.
Pirsuaditivinni!

NINU Sì! Sì ! Ma la stissa cosa!

DON SCIAVERIU Cu ? Cu mia putiti fidarivi!

NINU Cu menu duvia!

DON SCIAVERIU (intra iddu) Cc li cosi simbrogghiunu (forti)
Calma, calma figghiu miu. Lu Signuri ha vulutu
accuss; nun si movi fogghia senza la vulunta di
Diu! Ognunu ha lu so distino a stu munnu! Chi
curpa cci havi idda? E na bona picciotta, havi
na bedda doti.

NINU Cu pensa alla doti! E nun c rimeddiu, don Sciaveriu! nun c
rimeddiu !

DON SCIAVERIU Curaggu! Nun vi dispirati accuss. Tantu ccu
lu dispirarivi chi cosa Cunchiuriti! Ascutatimi!
Nun smaniate.

JANA (intra idda) Chi cci dici!.Chi cci dici?

DON SCIAVERIU Un cunsigghiu di patri. Nuddu sapi nenti,
nuddu sapr mai nenti; vi lu garantisciu i, ppi
sta midagghia biniditta (la vasa) Vui aviti li
beni di vostra matri a Ramacca. Purtativilla dd;
vi parru comu un patri, nun putissivu fari
megghiu! Ascutatimi! Chi curpa cci havi idda?
La vuliti fari muriri di pena? Guardatila,
puviredda.

NINU Nfamiu! Sulamenti accuss potti arrivarci! Aviti ragioni,
chi curpa nnhavi idda? Malifiziu! Diu nni
scanza ogni cristianu! Accuss devu fari, si n cu
sa chi cosa fazzu! (pigghiannu na pronta
risoluzioni) Jana! (intra iddu) Accuss divu fari.
E giustizia, carit (forti) Jana mi vuliti beni ?

JANA Lu viditi! Laviti vistu!

NINU Vaiu a parrai ccu vostru patri. Ppi mia siti sempri la
stissa!

JANA No! Vi nni putiti pentiri ddoppu. Nun sugnu digna di vui!

NINU Mi vuliti beni?

JANA Appuntu ppi chissu!

NINU (dispirannusi) Mi nnh biviri lu sangu dunca?

DON SCIAVERIU (tra s) La viju brutta!

JANA No! Ninu no! Nun sacciu chi rispunniri! Vuliti accus? Sar
la vostra serva, Ninuma pinsatici beni prima
ppi nun pintiravinni quannu nun sariti cchi
ntempu. Misericurdusu comu Ges Cristu! Nun
sacciu chi rispunniri!

NINU Sta beni! Annamu don Sciaveriu; Massaru Paulu
maspetta!

DON SCIAVERIU Domu di sennu Nuddu sapr mai nenti! Chiddu
divi fari pipa ppi forza, ppi so muggheri.

(Ninu e don Sciveriu nesciunu)

ZA PINA (trasennu fa un gestu itirrugativu a Jana)

JANA Ah! Za Pina (cci jetta li razza a lu coddu)

ZA PINA Si, o no! Thai dicisu ?

JANA Comu ha vulutu iddu!

ZA PINA E mi lu dici ccu ssa facci, biniditta figghia! E Cola ca,
turnatu di la vigna, vulia scummettiri e
rimpruvirava a to patri: pirsch vuliti forzarla?
Lu matrimoniu di libira volunt Cu th furzatu?
Hai fattu beni figghiuzza mia. Ninu un giovini
doru. Unni ghiutu?

JANA Ccu don Sciaveriu a parrai a me patri

ZA PINA Vogghiu vidiri com contenti Massaru Paulu !

S C E N A VI

Cola, Z Pina, Jana e poi Nedda

COLA (trasi agitatu vidennu la z Pina si cunteni e dici a Jana) Ni
nni cunsulamu, signora cugnata !

ZA PINA Sicuru! (nesci)

COLA (ccu vuci suffucata, afferra Jana e la spingi versu la
capanna) E veru? E veru?

JANA Ahi !.Mi spizzati li pusa! (Cola la lascia)

COLA E veru ? Hai dittu si? Sbagghiastivu li cunti, tutti e dui! Sangu di.

JANA Nun bistimmiati! (ccu curaggiu) Sugnu libira! Fazzu
chiddu ca mi pari! (priannulu) Cugnatu , ppi
lamuri di Diu nun mi ruinati! Nun vi basta lu
tortu ca maviti fattu?

COLA Ppi chissu nun mi vulevi cchi vidiri! Ppi chissu nun mi davi
cchi retta! Sbagghi Jana, lhai sbagghiatu!
Vogghiu vidirilu stu matrimoni e poi nun mi
chiamino cchi Cola Sbrizza!

JANA Zittu nun mi ruinati! Chi nun siti cristianu?

COLA E quannu mi dicevi.?

JANA (nterrumpennulu) Era pazza! La vostra magari mi facia
parrari a dda manera.

COLA E quannu giuravi.?

JANA (c. s.) Era pazza! Nun sapia chiddu ca dicia!

COLA E ora chai fattu mpazziri a mia, ora ca thai pigghiatu tuttu
lu me cori , tutta larma mia, ca iu stissu nun
sacciu com statuora? Lu vogghiu vidiri! S mia
!Di sti granfi nun poi scappari! (trasi Nedda da
la massaria, sintennu la vuci di so maritu si
ferma ad ascutari) Sunnu du misi ca ti vegnu

appressu comu ncagnuleddu! Du misi ca mi fai
suffriri li peni di lu nfernu! Du misi ca mi teni a
bada! Ti mariterai, ma ccu lu me piaceri e
quannu vogghiu, si vogghiu! Comora s mia, s
mia!.

NEDDA (gridannu) Tu dunca mi lu rubavi! Latra ! Latra !
Fimminazza tinta! Tu, a soru mia ! Tu!

COLA (minazzusu a Nedda) Zitta! Zitta!

NEDDA (c. s.) Chi tradimentu! Chi tradimentu ! Avia la serpi nni
la manica! Scilirata ! Comu putisti farlu ! Chi
tradimentu !

COLA Zitta ! o fazzu un massacru! Veni genti ! Zitta !

S C E N A U L T I M A

Massaru Paulu Ninu Taddarita la z Pina don Sciaveriu- Contadini
e Vinnignatrici

TADDARITA Chi f compari COLA ?

ZA PINA (macari Massaru Paulu) Chi f? Chi f?

COLA Nenti ! Questioni ntra soru! E finita! (sutta vuci a Nedda)
Si rapi a vucca!(forti) Gi hannu fattu paci.

NEDDA (ironica frinannusi a stentu) Sicuru! Si! Avemu stisu un
cuntrattuDivi biviri nni lu me biccheri.

COLA (minacciusu, sutta vuci) Nun ti v stari zitta?

NEDDA Divi manciari nni lu me stissu piattu! Divi dormiri nni lu
me stissu lettu!

MASS. PAULU Chi dici ?

COLA (a Nedda) Ppi lu diavuluni ! Nautra palora e ti scannu (a
Massaru Paulu) Nenti, nenti vi dicu. Nedda

strapazzava a so soru ppi lu matrimoni. Comu
si la cugnata nun fussi libira di diri no!

MASS. PAULU (a Ninu) Chi mi hai cuntatu dunca?

NINU (avvicinannusi a Jana ca smania e chianci a na gnuni) Aviti
dittu di no, Jana?

COLA (affirrannulu ppi lu vrazzu e alluntanannulu ccu aria di
bravazzu) Quannu i dicu na cosa, nti stu paisi
lu sannu tutti, nun ci ha tantu gustu chiddu ca
pritenni di cuntradirimi (Ninu e Cola stanu ppi
affirrarisi)

TADDARITA Compari! (li sparti)

MASS. PAULU Cola! Ninu !

ZA PINA Oh ! Bedda Matri Santissima

NEDDA (sutta vuci a Jana) Scillirata! Scillirata !

DON SCIAVERIU (ntramittennisi ccu aria autrevuli) Cola,
chaviti persu la testa? Stricitivi la manu .

NINU Nenti ! (a Cola , alloricchiu) Sacciu tuttu! Vuleva riparari
la nfami azioni. Si na carogna. Ti mangiu lu
cori..(tentunu di affirrarisi ancora e su
spartuti.)

TUTTI Paci ! Paci!

MASS. PAULU Nfini si po sapiri chi f?

COLA Ha bivutu tanticchia di cchi (muzzicannusi li labbra)

NINU Nenti! Nenti signuri mei! (smaniannu si cerca nni
sacchetti e nun trova u cuteddu) Nun vogghiu
essiri guasta festi. Si soli diri: Nun mi pozzu
sfamari quannu vogghiu

Haiu lu pani e nun haiu cuteddu

COLA Li denti ti mancanu!

TADDARITA (trattinennu a Ninu ca sta ppi ittarisi supra di Cola)
Compari Ninu!

NINU (vistu lu rasolu ca Taddarita havi nni la sacchetta esterna
di la giacca lu pigghia senza ca nuddu si nni
adduna e a li pruvucazioni di Cola rispunni)
Ah! Lu vuoi ppi forza? (lu firisci a la gula)

COLA (cadennu) Mamma mia !

JANA Ninu! Ninu!

NEDDA Cola! Assassinu!Affirratilu!

NINU (a Taddarita e a li contadini ca vurrianu affirrarlu, e
cunsignannu a Massaru Paulu lu rasolu) Nun c
bisognu! Nun scappu! (a don Sciaveriu) Ora si
rutta la magari, don Sciaveriu!

C A L A L A T I L A

Questo copione è stato visto: